



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 12

Tuesday, November 5, 2013

Le mardi 5 novembre 2013

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information, contact the  
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande  
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Bills — Third Reading
- Bills — Reports of Committees
- Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### Other Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills — Third Reading
- Commons Public Bills — Third Reading
- Private Bills — Third Reading
- Senate Public Bills — Reports of Committees
- Commons Public Bills — Reports of Committees
- Private Bills — Reports of Committees
- Senate Public Bills — Second Reading
- Commons Public Bills — Second Reading
- Private Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi — Troisième lecture
- Projets de loi — Rapports de comités
- Projets de loi — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### Autres affaires

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

**ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Bills — Messages from the House of Commons****Projets de loi — Messages de la  
Chambre des communes**

Nil

Aucun

**Bills — Third Reading****Projets de loi — Troisième lecture**

Nil

Aucun

**Bills — Reports of Committees****Projets de loi — Rapports de comités**

Nil

Aucun

**Bills — Second Reading****Projets de loi — Deuxième lecture****No. 1.****N° 1.**

October 23, 2013—Second reading of Bill S-3, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

Le 23 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

**No. 2.****N° 2.**

October 22, 2013—Second reading of Bill S-2, An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations.

Le 22 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence.

**Reports of Committees — Other****Rapports de comités — Autres**

Nil

Aucun

**Motions****No. 5.****STANDING VOTES DEFERRED TO 5:30 P.M.,  
PURSUANT TO RULE 7-4(5) AND THE BELLS TO  
SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES  
(Rule 9-6)**

October 31, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That,

Notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament;

Notwithstanding the provisions of this motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of the offices and personnel of the senators affected by this motion for the duration of a suspension;

That the Senate order:

- A. The suspension of the Honourable Senator Brazeau for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this suspension is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:
- i) Senator Brazeau, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
  - ii) Senator Brazeau's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of his suspension;
  - iii) Senator Brazeau shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of his suspension; and
  - iv) notwithstanding paragraphs i), ii) and iii), during the period of his suspension, Senator Brazeau shall have normal access to Senate resources necessary to continue life, health and dental insurance coverage; and

That the Senate order:

- B. The suspension of the Honourable Senator Duffy for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this suspension is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

**Motions****N° 5.****VOTES PAR APPEL NOMINAL REPORTÉS À  
17 H 30, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 7-4(5)  
DU RÈGLEMENT ET LA SONNERIE POUR  
LA CONVOCATION DES SÉNATEURS  
SE FERA ENTENDRE À 17 H 15 PENDANT  
QUINZE MINUTES (article 9-6 du Règlement)**

Le 31 octobre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que,

Nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement;

Nonobstant les dispositions de cette motion, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, de poser tout geste relatif à la gestion des bureaux et du personnel des sénateurs visés par cette motion pendant la durée d'une suspension;

Que le Sénat ordonne :

- A. La suspension de l'honorable sénateur Brazeau, pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce, jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :
- i) le sénateur Brazeau ne recevra aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance, pendant la durée de sa suspension;
  - ii) le droit du sénateur Brazeau d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de sa suspension;
  - iii) le sénateur Brazeau ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de sa suspension;
  - iv) nonobstant les paragraphes i), ii) et iii), pendant la durée de sa suspension, le sénateur Brazeau aura accès normal aux ressources du Sénat nécessaires pour continuer son accès aux bénéfices d'assurance vie, santé et dentaire;

Que le Sénat ordonne :

- B. La suspension de l'honorable sénateur Duffy, pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce, jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- i) Senator Duffy, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- ii) Senator Duffy's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of his suspension;
- iii) Senator Duffy shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of his suspension; and
- iv) notwithstanding paragraphs i), ii) and iii), during the period of his suspension, Senator Duffy shall have normal access to Senate resources necessary to continue life, health and dental insurance coverage; and

That the Senate order:

C. The suspension of the Honourable Senator Wallin for sufficient cause, considering her gross negligence in the management of her parliamentary resources, until such time as this suspension is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- i) Senator Wallin, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- ii) Senator Wallin's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of her suspension;
- iii) Senator Wallin shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of her suspension; and
- iv) notwithstanding paragraphs i), ii) and iii), during the period of her suspension, Senator Wallin shall have normal access to Senate resources necessary to continue life, health and dental insurance coverage;

And on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report;

That Senators Brazeau, Duffy and Wallin be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised.

- i) le sénateur Duffy ne recevra aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance, pendant la durée de sa suspension;
- ii) le droit du sénateur Duffy d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de sa suspension;
- iii) le sénateur Duffy ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de sa suspension;
- iv) nonobstant les paragraphes i), ii) et iii), pendant la durée de sa suspension, le sénateur Duffy aura accès normal aux ressources du Sénat nécessaires pour continuer son accès aux bénéfices d'assurance vie, santé et dentaire;

Que le Sénat ordonne :

C. La suspension de l'honorable sénatrice Wallin, pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce, jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- i) la sénatrice Wallin ne recevra aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance, pendant la durée de sa suspension;
- ii) le droit de la sénatrice Wallin d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de sa suspension;
- iii) la sénatrice Wallin ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de sa suspension;
- iv) nonobstant les paragraphes i), ii) et iii), pendant la durée de sa suspension, la sénatrice Wallin aura accès normal aux ressources du Sénat nécessaires pour continuer son accès aux bénéfices d'assurance vie, santé et dentaire;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour étude et rapport;

Que les sénateurs Brazeau, Duffy et Wallin soient invités à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement.

**No. 1.****By the Honourable Senator Martin:**

October 16, 2013—Consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the Opening of the Second Session of the Forty-first Parliament.

**No. 3.****By the Honourable Senator Martin:**

October 24, 2013—That, for the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 3-1(1);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to hold meetings for the purpose of receiving and publishing evidence, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

**Inquiries**

Nil

**Other**

Nil

**N° 1.****Par l'honorable sénatrice Martin :**

Le 16 octobre 2013—Étude du discours du Trône prononcé par Son Excellence le Gouverneur général lors de l'ouverture de la deuxième session de la quarante et unième législature.

**N° 3.****Par l'honorable sénatrice Martin :**

Le 24 octobre 2013—Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 3-1(1) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire pour recevoir et publier des témoignages, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

**Interpellations**

Aucune

**Autres affaires**

Aucune

**OTHER BUSINESS**

Rule 4-15(2) states:

*Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Bills — Messages from the House of Commons**

Nil

---

**Senate Public Bills — Third Reading**

Nil

---

**Commons Public Bills — Third Reading**

Nil

---

**Private Bills — Third Reading**

Nil

---

**Senate Public Bills — Reports of Committees**

Nil

---

**Commons Public Bills — Reports of Committees**

Nil

---

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

*Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autre que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

**Projets de loi — Messages de la Chambre des communes**

Aucun

---

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture**

Aucun

---

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture**

Aucun

---

**Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture**

Aucun

---

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités**

Aucun

---

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités**

Aucun

---

**Private Bills — Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé —  
Rapports de comités**

Aucun

**Senate Public Bills — Second Reading****No. 1.** (one)

October 29, 2013—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**No. 2.** (four)

October 25, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 3.** (five)

October 23, 2013—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Moore*)

**No. 4.** (five)

October 23, 2013—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 5.** (six)

October 22, 2013—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment).—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 6.** (eight)

October 17, 2013—Second reading of Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 7.**

October 31, 2013—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat —  
Deuxième lecture****N° 1.** (un)

Le 29 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).—(*L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 2.** (quatre)

Le 25 octobre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 3.** (cinq)

Le 23 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Moore*)

**N° 4.** (cinq)

Le 23 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénatrice Chaput*)

**N° 5.** (six)

Le 22 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale).—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**N° 6.** (huit)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 7.**

Le 31 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

**Commons Public Bills — Second Reading****No. 1.** (eight)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 2.** (eight)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 3.** (eight)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity).—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 4.** (eight)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 5.** (eight)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 6.** (eight)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 7.** (eight)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 8.** (eight)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment).—(*Honourable Senator Martin*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture****N° 1.** (huit)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 2.** (huit)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 3.** (huit)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 4.** (huit)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 5.** (huit)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 6.** (huit)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 7.** (huit)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 8.** (huit)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**No. 9.** (eight)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-444, An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer).—(*Honourable Senator Martin*)

**For Wednesday, November 6, 2013****No. 1.**

November 4, 2013—Second reading of Bill C-462, An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act.—(*Honourable Senator Martin*)

**Private Bills — Second Reading**

Nil

**Reports of Committees — Other**

Nil

**Motions****No. 5.** (one)

October 30, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, once the new membership for this session has been appointed pursuant to rule 12-2, be authorized to examine and report on the living allowance of the Honourable Senator Brazeau;

That the committee hear from the senator, who will be entitled to be accompanied by counsel;

That, notwithstanding rule 12-16(1), all proceedings of the committee on this study be held in public; and

That the committee report to the Senate no later than December 20, 2013.—(*Honourable Senator Brazeau*)

**N° 9.** (huit)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-444, Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**Pour le mercredi 6 novembre 2013****N° 1.**

Le 4 novembre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-462, Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture**

Aucun

**Rapports de comités — Autres**

Aucun

**Motions****N° 5.** (un)

Le 30 octobre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénatrice Wallin,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, une fois les nouveaux membres pour cette session auront été nommés conformément à l'article 12-2 du Règlement, soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, l'indemnité de subsistance de l'honorable sénateur Brazeau;

Que le comité entende le sénateur, qui aura le droit d'être accompagné par ses conseillers juridiques;

Que, nonobstant l'article 12-16(1) du Règlement, toutes les délibérations du comité tenues dans le cadre de cette étude soient publiques;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 20 décembre 2013.—(*L'honorable sénateur Brazeau*)

**No. 2. (one)**

October 22, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Brazeau for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Brazeau, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- (b) Senator Brazeau's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Brazeau shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Brazeau's office and personnel for the duration of the suspension;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Cools, that the motion be amended by:

- (1) by deleting the first paragraph and replacing it with the following:

That, pursuant to rules 15-2(1) and 15-2(2), and in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, that the Senate order a leave of absence for the Honourable Senator Brazeau to last until the RCMP have concluded their investigations into these matters; and

- (2) that the second paragraph be deleted and be replaced with the following words:

That concurrent with the RCMP investigation, the Speaker, the Government Leader and the Opposition Leader should engage in regular consultations (with each other), with the goal of identifying an appropriate course of action for the Senate to take with respect to Senator Brazeau, when the outcome of the RCMP investigation is known.—(*Honourable Senator Cools*)

**N° 2. (un)**

Le 22 octobre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénateur Brazeau pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) le sénateur Brazeau ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;
- b) le droit du sénateur Brazeau d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) le sénateur Brazeau ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel du sénateur Brazeau pendant la durée de la suspension;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Cools, que la motion soit modifiée :

- (1) en remplaçant le premier paragraphe par ce qui suit :

Que, conformément aux articles 15-2(1) et 15-2(2) du Règlement, et afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne le congé de l'honorable sénateur Brazeau, et ce, jusqu'à la conclusion des enquêtes de la GRC sur ces questions;

- (2) en remplaçant le deuxième paragraphe par ce qui suit :

Que, parallèlement à l'enquête de la GRC, le Président, le leader du gouvernement et le leader de l'opposition se consultent régulièrement dans le but de déterminer un plan d'action que devra suivre le Sénat à l'égard du sénateur Brazeau, lorsque les conclusions de l'enquête de la GRC seront connues.—(*L'honorable sénatrice Cools*)

**No. 3. (one)**

October 23, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Wallin for sufficient cause, considering her gross negligence in the management of her parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Wallin, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- (b) Senator Wallin's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Wallin shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Wallin's office and personnel for the duration of the suspension;

And on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That this motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report;

That Senator Wallin be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 4. (one)**

October 23, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Duffy for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Duffy, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;

**N° 3. (un)**

Le 23 octobre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénatrice Wallin pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) la sénatrice Wallin ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;
- b) le droit de la sénatrice Wallin d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) la sénatrice Wallin ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel de la sénatrice Wallin pendant la durée de la suspension;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour étude et rapport;

Que la sénatrice Wallin soit invitée à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 4. (un)**

Le 23 octobre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénateur Duffy pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) le sénateur Duffy ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;

- (b) Senator Duffy's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Duffy shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Duffy's office and personnel for the duration of the suspension;

And on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Munson:

That this motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report;

That Senator Duffy be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised.—(*Honourable Senator Martin*)

- b) le droit du sénateur Duffy d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) le sénateur Duffy ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel du sénateur Duffy pendant la durée de la suspension;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour étude et rapport;

Que le sénateur Duffy soit invité à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

---

## Inquiries

Nil

---

## Other

Nil

---

## Interpellations

Aucune

---

## Autres affaires

Aucune



## NOTICE PAPER

### MOTIONS

**No. 6.** (four)**By the Honourable Senator Martin:**

October 24, 2013—That, pursuant to section 1(2) of chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, all committees have power, for the remainder of the current session, to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of their examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to them.

**No. 7.** (four)**By the Honourable Senator Martin:**

October 24, 2013—That, pursuant to rule 12-18(2), for the remainder of this session, the Standing Senate Committees on Human Rights, Official Languages, and National Security and Defence be authorized to meet at their approved meeting times as determined by the Government and Opposition Whips on any Monday which immediately precedes a Tuesday when the Senate is scheduled to sit, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

---

### INQUIRIES

**No. 1.** (six)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 17, 2013—That he will call the attention of the Senate to ongoing cases of sexual harassment in the Royal Canadian Mounted Police.

**No. 2.** (six)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 17, 2013—That he will call the attention of the Senate to the forestry industry's efforts to address public criticism about environmental practices and how it could be applied to the energy industry.

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

### MOTIONS

**N° 6.** (quatre)**Par l'honorable sénatrice Martin :**

Le 24 octobre 2013—Que, conformément à l'article 1(2) du chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*, tous les comités soient autorisés, pour le reste de la présente session, à retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour les aider à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui leur sont renvoyés.

**N° 7.** (quatre)**Par l'honorable sénatrice Martin :**

Le 24 octobre 2013—Que, conformément à l'article 12-18(2) du *Règlement*, les Comités sénatoriaux permanents des droits de la personne, des langues officielles et de la sécurité nationale et de la défense soient autorisés, pour le reste de la présente session, à se réunir aux heures habituelles approuvées telles qu'établies par le whip du gouvernement et le whip de l'opposition le lundi précédant immédiatement un mardi où le Sénat doit siéger, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

---

### INTERPELLATIONS

**N° 1.** (six)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 17 octobre 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les dossiers en cours de harcèlement sexuel à la Gendarmerie royale du Canada.

**N° 2.** (six)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 17 octobre 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les efforts déployés par l'industrie forestière pour désamorcer les critiques du public au sujet de ses pratiques environnementales et comment l'industrie de l'énergie pourrait prendre des mesures semblables.

**No. 3.** (six)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 17, 2013—That he will call the attention of the Senate to the importance of geothermal energy in Canada.

**No. 4.** (six)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 17, 2013—That he will call the attention of the Senate to Canada's Pro-Cycling Festival, the Tour of Alberta.

**No. 5.** (four)**By the Honourable Senator Callbeck:**

October 24, 2013—That she will call the attention of the Senate to the growing need for the federal government to collaborate with provincial and territorial governments and other stakeholders in order to ensure the sustainability of the Canadian health care system, and to lead in the negotiation of a new Health Accord to take effect at the expiration of the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care.

**No. 6.** (two)**By the Honourable Senator Jaffer:**

October 28, 2013—That she will call the attention of the Senate to the negative effects of the Quebec Charter of Values on Canadians.

**No. 7.** (one)**By the Honourable Senator Chaput:**

October 29, 2013—That she will call the attention of the Senate to the Conservative government's unilateral decision not to review the standards and criteria of the Canada Periodical Fund and the disastrous consequences of this failure to act for francophone minority newspapers, such as *La Liberté*, Manitoba's only French-language weekly.

---

**N° 3.** (six)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 17 octobre 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de l'énergie géothermique au Canada.

**N° 4.** (six)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 17 octobre 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le Tour de l'Alberta, le festival cycliste du Canada.

**N° 5.** (quatre)**Par l'honorable sénatrice Callbeck :**

Le 24 octobre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin croissant, pour le gouvernement fédéral, de collaborer avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi qu'avec les autres parties intéressées, en vue d'assurer la pérennité du système canadien de soins de santé et de mener des négociations en vue de conclure un nouvel Accord sur la santé qui puisse entrer en vigueur à l'expiration du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004.

**N° 6.** (deux)**Par l'honorable sénatrice Jaffer :**

Le 28 octobre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les effets négatifs de la charte des valeurs québécoises pour les Canadiens.

**N° 7.** (un)**Par l'honorable sénatrice Chaput :**

Le 29 octobre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la décision unilatérale du gouvernement conservateur de ne pas entreprendre une révision des normes et des critères du Fonds du Canada pour les périodiques, et sur les conséquences désastreuses de cette inaction sur des journaux francophones en milieu minoritaire, tel que *La Liberté*, le seul hebdomadaire francophone au Manitoba.

---

## WRITTEN QUESTIONS

*Pursuant to rule 4-10(1), all unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

### No. 7.

#### By the Honourable Senator Downe:

November 4, 2013—With respect to the *Enhanced New Veterans Charter Act*:

In 2010, the then Minister of Veterans Affairs Jean-Pierre Blackburn announced “two billion dollars” of changes to the New Veterans Charter when he introduced the *Enhanced New Veterans Charter Act*.

Could the Government of Canada provide the following information regarding the measures “totaling two billion dollars” contained in the *Enhanced New Veterans Charter Act*, tabled by the government in November 2010:

- A. Over what time frame is this money to be spent; and
- B. How much of the \$2 billion has already been spent?
- C. Where was the money spent?

### No. 8.

#### By the Honourable Senator Downe:

November 4, 2013—With respect to the government’s September 2007 announcement of a “one-time, tax-free, ex gratia payment of \$20,000 related to the testing of unregistered U.S. military herbicides, including Agent Orange, at Canadian Forces Base Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: “*Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.*”

Instead, on September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967.

The Departments of Justice, Health, National Defence and Veterans Affairs then spent \$7.8 million in legal costs fighting deserving veterans who had to bring a class action lawsuit against the government to force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment.

Would the Government of Canada provide the following information:

## QUESTIONS ÉCRITES

*Conformément à l'article 4-10(1) du Règlement, toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des préavis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des préavis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

### N° 7.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne la *Loi renforçant la Nouvelle Charte des anciens combattants* :

En 2010, le ministre des Anciens Combattants d'alors, Jean-Pierre Blackburn, avait annoncé des changements de « deux milliards de dollars » lorsqu'il avait présenté la *Loi renforçant la Nouvelle Charte des anciens combattants*.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante au sujet des mesures « totalisant deux milliards de dollars » contenue dans la *Loi renforçant la Nouvelle Charte des anciens combattants* déposée par le gouvernement en novembre 2010 :

- A. Sur quelle durée cette somme doit-elle être dépensée;
- B. Quelle fraction de ces deux milliards de dollars a déjà été dépensée;
- C. À quoi a-t-elle été dépensée?

### N° 8.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne l'annonce, faite par le gouvernement en septembre 2007, d'un « paiement accordé à titre gracieux [d']un montant forfaitaire de 20 000 \$ exempt d'impôt lié aux essais d'herbicides non homologués, notamment l'agent Orange, faits par l'armée américaine à la Base des Forces canadiennes Gagetown » :

Durant la campagne de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper a déclaré : « Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. »

Au lieu de cela, le gouvernement a annoncé, le 12 septembre 2007, un décevant programme d'indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l'agent Orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967.

Les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants ont par la suite dépensé un total de 7,8 millions de dollars en frais juridiques contre des anciens combattants méritants qui ont dû tenter un recours collectif contre le gouvernement pour contraindre le premier ministre Stephen Harper à tenir sa parole.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante :

- A. How much money was budgeted for these payments;
- B. How many payments were issued;
- C. How much of the money budgeted was not paid out in ex gratia payments; and
- D. What was done with the money that was not paid out?

**No. 9.****By the Honourable Senator Downe:**

November 4, 2013—With respect to the Canada Revenue Agency (CRA) Enforcement and Disclosures Directorate:

Finance Minister Jim Flaherty announced in Budget 2013 that resources at the CRA would be cut by \$259 million in addition to the 2568 jobs that are being eliminated at the Agency. For a government that insists it is serious about tackling overseas tax evasion, cutting CRA's resources given its underwhelming record of collecting hidden funds and convicting, let alone prosecuting, offshore tax cheats seems counterintuitive.

Would the Government of Canada provide the following information for the years 2003-2013, inclusive, broken down by year:

- A. What is the budget of the Directorate;
- B. How many people work at the Directorate; and
- C. What training does CRA staff receive in the investigation, auditing or prosecution of cases involving tax evasion offshore?

**No. 10.****By the Honourable Senator Downe:**

November 4, 2013—With respect to overseas tax evasion:

Canada lags behind countries such as the United Kingdom, Australia and the United States when it comes to cracking down on tax cheats who hide money offshore.

More financial resources to combat tax evasion are needed and are clearly justified given that an infusion of \$30 million dollars from the February 2005 budget to counter Aggressive International Tax Planning yielded a total fiscal impact in excess of \$2.5 billion dollars in just four years.

The government took a step in the right direction when it announced in a news release dated May 8, 2013 that “new measures” to fight overseas tax evasions including “[a]n addition \$15 million in reallocated CRA (Canada Revenue Agency) funds that will be used to bring in new audit and compliance resources dedicated exclusively to international compliance issues and revenue collection identified as a result of measures outlined in Economic Action Plan 2013.”

- A. Quel montant a été budgété pour ces paiements;
- B. Combien de paiements ont été versés;
- C. Quelle fraction du montant budgété n'a pas été versée en paiements accordés à titre gracieux;
- D. Qu'a été fait de la somme non versée en paiements?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne la Direction de l'exécution et des divulgations de l'Agence du revenu du Canada (ARC) :

Le ministre des Finances, Jim Flaherty, a annoncé dans le Budget 2013 que les ressources de l'ARC allaient être réduites de 259 millions de dollars, en sus des 2 568 emplois qui sont supprimés à l'Agence. Pour un gouvernement qui insiste sur sa détermination à lutter contre l'évasion fiscale à l'étranger, réduire les ressources de l'ARC, étant donné ses résultats décevants en matière de récupération de fonds cachés et de condamnations, ou même de poursuites, relatives aux fraudes fiscales vers l'étranger, semble paradoxal.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante, pour la période 2003-2013, dans sa totalité, ventilée par année :

- A. Quel est le budget de la Direction;
- B. Combien de personnes travaillent à la Direction;
- C. Quelle formation le personnel de l'ARC reçoit-il en matière d'enquête, de vérification et de poursuite relatives aux cas liés à l'évasion fiscale à l'étranger?

**N° 10.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne l'évasion fiscale à l'étranger :

Le Canada est à la traîne de pays tels que le Royaume-Uni, l'Australie et les États-Unis lorsqu'il s'agit de sévir contre les fraudeurs fiscaux qui cachent leur argent à l'étranger.

Des ressources financières plus importantes sont nécessaires, et clairement justifiées, pour lutter contre l'évasion fiscale, sachant que les 30 millions de dollars injectés par le Budget de février 2005 pour lutter contre la planification fiscale internationale agressive ont permis des retombées fiscales totales de plus de 2,5 milliards de dollars en tout juste 4 ans.

Le gouvernement a fait un pas en ce sens lorsqu'il a annoncé, dans un communiqué de presse daté du 8 mai 2013, de « nouvelles mesures » pour lutter contre l'évasion fiscale à l'étranger, dont « 15 millions de dollars en fonds réaffectés de l'ARC qui serviront à amener des nouvelles ressources pour la vérification et l'observation qui seront entièrement consacrées au règlement des questions en matière d'observation et au recouvrement des recettes à l'échelle internationale qui auront été déterminées grâce aux mesures annoncées dans le Plan d'action économique de 2013 ».

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What, specifically, are these “new audit and compliance resources”;
- B. What is each projected to cost; and
- C. From where, within the CRA, will the \$15 million be “reallocated”?

**No. 11.**

**By the Honourable Senator Downe:**

November 4, 2013—With respect to revenue savings at Canada Revenue Agency (CRA):

Budget 2011 announced “tax fairness” measures and changes to tax regulations that the government claimed would “yield \$240 million in savings in 2011-2012, rising to about \$1.0 billion by 2013-2014.”

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What savings has the Canada Revenue Agency realized, by year, as a result of the implementation of these measures; and
- B. Which measures yielded those results?

**No. 12.**

**By the Honourable Senator Downe:**

November 4, 2013—With respect to lawyers working for the Canada Revenue Agency (CRA):

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. How many lawyers were employed for each of the years 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013; and
- B. How many were working as tax prosecutors for each of the years in (a)?

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante :

- A. Que sont, exactement, ces « nouvelles ressources pour la vérification et l'observation »;
- B. Combien chacune d'entre elles va-t-elle coûter;
- C. Où seront prélevés, au sein de l'ARC, ces 15 millions de dollars « réaffectés »?

**N° 11.**

**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne les économies réalisées à l'Agence du revenu du Canada (ARC) :

Dans le Budget 2011 étaient annoncées des mesures d'« équité fiscale » et des modifications aux règlements sur les impôts qui, affirmait le gouvernement, devaient « permettre 240 millions de dollars d'économies en 2011-2012, pour atteindre environ 1 milliard de dollars d'économies en 2013-2014 ».

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante :

- A. Quelles économies l'Agence du revenu du Canada a-t-elle réalisées, ventilées par année, à la suite de la mise en œuvre de ses mesures;
- B. Quelles mesures ont permis ces résultats?

**N° 12.**

**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne les avocats travaillant à l'Agence du revenu du Canada (ARC) :

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante :

- A. Combien d'avocats ont été employés durant chacune des années 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012 et 2013;
- B. Combien de ces avocats, pour chacune des années figurant en a), étaient employés en qualité de procureurs fiscaux?

